

# Arquitectura Viva

Número 143

www.ArquitecturaViva.com

Espacio y espectáculo  
en Antoni Muntadas

Gerhard Richter:  
pretextos de la pintura

Manuel Solà-Morales,  
1939-2012

Ábalos + Sentkiewicz,  
estación en Logroño

Biomimesis



## Londres 2012

Luces y sombras de unos Juegos reciclables



## Planeta Londres



La ciudad más cosmopolita albergará los Juegos de más bajo perfil. Crisol de etnias, naciones y lenguas, esta capital financiera del mundo ha decidido invertir con cautela en sus terceros Juegos. Ninguna otra urbe había sido olímpica tres veces, pero las otras dos ocasiones (1908 y 1948) fueron anteriores a la explosión mediática del deporte, que ha hecho de los Juegos un espectáculo global, donde las pugnas atléticas son tan encarnizadas como las empresariales por los derechos televisivos, y los periodistas más numerosos que los que compiten. Colosal en audiencias y en impacto, el deporte ha pasado de ser el drama para la gente que no va al teatro o la ritualización del conflicto tribal a convertirse en un 'complejo deportivo-industrial' que mueve sumas ingentes de dinero.

Pero no ha sido el deseo de promover el deporte como escuela de vida o guerra incruenta, sino el de atraer la atención del mundo, lo que ha conducido a muchas ciudades al endeudamiento ruinoso y a la herencia tóxica de grandes infraestructuras sin uso alguno, una amenaza que todavía en marzo de 2012 la edición europea del *Wall Street Journal* representaba, en la portada de un suplemento, con un gigantesco elefante blanco sobre Londres. Ese riesgo, sin embargo, se ha intentado reducir en la capital británica, donde la preocupación por el 'legado' de los Juegos ha llevado a promover muchas obras provisionales o desmontables, y donde incluso alguno de los pocos edificios permanentes, como el Centro Acuático, tiene adosadas grandes tribunas que se retirarán tras el evento.

De hecho, Londres se ha propuesto utilizar los Juegos como una herramienta de regeneración urbana y territorial, localizando la mayor parte de las inversiones en el este de la ciudad, una zona menos próspera que el pujante corazón metropolitano. East London genera por habitante tres veces menos riqueza que West London, pero tres veces más que muchas zonas rurales de Gran Bretaña: el dinamismo financiero de la City oculta el declive de buena parte del país, que en el pasado exportó sus deportes favoritos hasta las últimas fronteras de la Commonwealth, y hoy los recibe, transfigurados por la globalización y el espectáculo, en áreas deprimidas de la capital, mientras en el centro de ésta los nuevos iconos arquitectónicos materializan las mudanzas en los flujos de capital.

Hace medio siglo, en Londres sólo superaban los 100 metros de altura San Pablo y el Big Ben, la catedral y el parlamento. Hoy hay una docena de torres de más de 150 metros, y todas relacionadas con el dinero; y cuando los inversores de Qatar inauguren el Shard, cuyos 310 metros lo hacen el más alto de Europa, el *skyline* hablará del dinero ruso o del Golfo que ahora mueve esta ciudad planeta. Pero el este de Londres tiene su propio icono, que lo será también de los Juegos: la torre Mittal Orbit, una juguetona y confusa construcción de 115 metros pagada por un magnate indio del acero y diseñada por un escultor angloindio y un ingeniero de Sri Lanka. Otra obra cosmopolita en su financiación y en su proyecto, y acaso también un arbitrario emblema de los tiempos.

Luis Fernández-Galiano

*The most cosmopolitan city will host the Games with the lowest profile. A melting pot of ethnic groups, nations and languages, this financial capital of the world has decided to invest with caution in its third Games. No other city has been Olympic three times, but the other two occasions (1908 and 1948) were prior to the media boom of sports, which has turned the Games into a global spectacle, where athletic competition is as tough as the battle for broadcasting rights, and where journalists are more numerous than athletes. With its huge audiences, sport is no longer a drama for people who do not go to the theater or the ritualization of tribal conflict, but a 'sports-industrial complex' that moves huge amounts of money.*

*However, it has not been the wish to promote sports as either a school of life or as a bloodless war, but rather the desire to draw the attention of the world what has left cities with crippling debt or a toxic heritage of large infrastructures with hardly any use – a threat portrayed as late as March 2012 on the cover of a supplement of the European edition of the Wall Street Journal with a huge white elephant over London's skyline. But the British capital has tried to avert that menace emphasizing the 'legacy' of the Games, raising several temporary or dismantlable works, and even adding provisional stands – that will be removed when the event is over – to the Aquatics Center, one of the very few permanent buildings.*

*In fact, London has set out to use the Olympic Games as a tool for urban renewal, allocating most of the investments in the east of the city, a less prosperous area than the bustling metropolitan core. Indeed, East London generates three times less wealth than West London, but three times more than many rural areas of Great Britain: the financial dynamism of the City conceals the decline of large parts of the country. England in the past exported its favorite sports to the furthestmost frontiers of the Commonwealth, and welcomes them today, transformed by globalization and spectacle, in decaying areas of the capital, while in the city center new architectural icons reflect the mutations in the flows of capital.*

*Half a century ago, in London only St Paul's and the Big Ben, cathedral and parliament, exceeded 100 meters in height. Today, there are more than a dozen towers over 150 meters, and all of them related to money; and when the Qatar investors open The Shard, whose 310 meters make it Europe's tallest, the skyline will speak of the Russian or Gulf money that now moves this planet-city. But East London does have its own icon, which will also become that of the Games: the Mittal Orbit Tower, a playful and bewildering 115-meter structure paid by an Indian steel tycoon and designed by an Anglo-Indian sculptor and an engineer from Sri Lanka. Another cosmopolitan work in terms of financing and design, and perhaps also an arbitrary emblem of the times.*



# Arquitectura Viva.com

Número 143

## Director

Luis Fernández-Galiano

## Director adjunto

José Jaime S. Yuste

## Diagramación y redacción

Cuca Flores

Luis Játiva

Raquel Congosto

Laura Fernández

Eduardo Prieto

Lys Villalba

Pablo del Ser

Maite Báguena

David Cárdenas

Raquel Vázquez

## Coordinación editorial

Laura Mulas

Gina Cariño

## Producción

Laura González

Jesús Pascual

## Administración

Francisco Soler

## Suscripciones

Lola González

## Distribución

Mar Rodríguez

## Publicidad

Cecilia Rodríguez

## Redacción y administración

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

**Precio:** 18 euros

© Arquitectura Viva

**Depósito legal:** M. 17.043/1988

**ISSN:** 0214-1256

**Distribución en quioscos:** Logintegral

**Impresión:** Artes Gráficas Palermo, S.L.

**Cubierta:** Vista aérea del Estadio Olímpico, Londres, Reino Unido, de Populous.

Foto: Getty Images.

**Traducciones:** E. Prieto (Burdett, Buchanan, Li Xiangning, Von Moos); L. Mulas (inglés).

**Londres 2012.** La ciudad del Támesis acogerá por tercera vez unos Juegos Olímpicos. Pero, si en 1908 fueron el emblema de su auge económico, y en 1948 de sus esperanzas de recuperación tras los desastres de la guerra, en 2012 los Juegos estarán marcados por la pertinaz crisis económica. De ahí que en el evento hayan primado las cuestiones urbanísticas y medioambientales sobre las exclusivamente mediáticas, circunstancia de la que dan cuenta dos artículos que consideran los Juegos desde perspectivas opuestas, acompañados de un elenco de seis singulares edificios no olímpicos recién construidos en Londres.

## Obras / Proyectos

**Juegos reciclables.** De la nómina de dotaciones olímpicas repartidas en tres emplazamientos distintos de la capital británica se han seleccionado seis construcciones cuya característica común es su sensibilidad medioambiental y el modo en que se enfrentarán al reciclaje tras los Juegos: el escueto Estadio Olímpico, de estructura ligera y triangulada; el Velódromo, con su cubierta tensada y peraltada; el Centro Acuático, cuya forma hidrodinámica evoca la zambullida de un saltador en una piscina; los tres pabellones de Tiro Olímpico, de pieles textiles perforadas por grandes huecos, que evocan las utopías de Archigram; el prisma esencial del Pabellón de Balonmano, atravesado por grandes lucernarios que coliman la luz natural hacia el interior; y, finalmente, el Pabellón de Baloncesto, con su plástica piel de escamas translúcidas.

## Arte / Cultura

**Memoria y ciudad.** La obra de Wang Shu, Pritzker 2012, surge de la reivindicación del pasado chino; por su parte, la trayectoria del fallecido Manuel de Solà-Morales constituye una defensa del carácter público del espacio urbano.

**Modos de abstracción.** La exposición de Antoni Muntadas, pionero del arte conceptual, ha coincidido con la gran retrospectiva que tres museos europeos dedican este año a la polifacética obra de Gerhard Richter.

**Composición y construcción.** La materia y la percepción son los motivos conductores de un valioso estudio, de enfoque inédito, sobre la obra tardía de Le Corbusier. Además: monografías, libros de teoría e historia, y recibidos.

## Técnica / Construcción

**Innovación en detalle.** La nueva Estación de Tren y Alta Velocidad de Logroño, de Ábalos + Sentkiewicz, abre la sección dedicada a innovación, en la que se incluye también el segundo artículo de la serie Filtros, que tratará los diferentes sistemas de protección solar vertical y horizontal. Acompañan a los anteriores un texto sobre la biomimesis en la arquitectura, ilustrado con cuatro ejemplos, y un elenco de productos innovadores organizados temáticamente, como módulos industrializados de vivienda, soluciones con madera contralaminada, investigaciones pioneras en energías renovables, y un catálogo formado por ocho sistemas relacionados con la captación fotovoltaica en la arquitectura.

**Para terminar,** Stanislaus von Moos polemiza con Vittorio M. Lampugnani a raíz del artículo ‘Gestos inanes’, publicado en el número anterior.

- 15 *R. Burdett*, Salto hacia el Este
- 20 *P. Buchanan*, Chiaroscuro olímpico
- 26 Seis edificios en Londres  
*OMA*, Sede de Rothschild  
*N. Foster*, The Walbrook  
*J. Nouvel*, One New Change  
*R. Rogers*, One Hyde Park  
*R. Piano*, Central St. Giles  
*J. McAslan*, King’s Cross

- 38 *Populous*  
Estadio Olímpico
- 44 *Hopkins Architects*  
Velódromo
- 50 *Zaha Hadid Architects*  
Centro Acuático
- 56 *Magma architecture*  
Pabellones de Tiro Olímpico
- 60 *Make*  
Pabellón de Balonmano
- 64 *Wilkinson Eyre Architects*  
Pabellón de Baloncesto

- 69 *Li Xiangning*  
Poética de la resistencia
- 72 *Joan Busquets*  
El retorno a la ciudad
- 74 *Simón Marchán*  
Espacios del espectáculo
- 76 *David Moriente*  
El pretexto de la pintura
- 78 *Historietas de Focho*  
Londres olímpico
- 79 *Autores varios*  
Libros

- 88 *Ábalos + Sentkiewicz*  
Estación intermodal, Logroño
- 100 *Paricio y Pardal*  
Telones y cortinas  
De Prouvé a Souto de Moura
- 103 *Innovación*  
Biomimesis  
Industrialización  
Renovables  
Fotovoltaica
- 112 *Stanislaus von Moos*  
Decoros anacrónicos

Number 143

- 15 *R. Burdett*, Great Leap Eastwards
- 20 *P. Buchanan*, Olympic Chiaroscuro
- 26 Six Buildings in London  
*OMA*, Rothschild Bank  
*N. Foster*, The Walbrook  
*J. Nouvel*, One New Change  
*R. Rogers*, One Hyde Park  
*R. Piano*, Central St. Giles  
*J. McAslan*, King’s Cross Station

- 38 *Populous*  
Olympic Stadium
- 44 *Hopkins Architects*  
Velodrome
- 50 *Zaha Hadid Architects*  
Aquatics Center
- 56 *Magma architecture*  
Olympic Shooting Venues
- 60 *Make*  
Handball Pavilion
- 64 *Wilkinson Eyre Architects*  
Basketball Pavilion

- 69 *Li Xiangning*  
Poetics of Resistance
- 72 *Joan Busquets*  
The Return to the City
- 74 *Simón Marchán*  
Spaces for Spectacle
- 76 *David Moriente*  
The Pretext of Painting
- 78 *Focho’s Cartoon*  
Olympic London
- 79 *Various Authors*  
Books

- 88 *Ábalos + Sentkiewicz*  
Intermodal Station, Logroño
- 100 *Paricio & Pardal*  
Backdrops and Curtains  
From Prouvé to Souto de Moura
- 103 *Innovation*  
Biomimicry  
Industrialization  
Renewables  
Photovoltaics
- 112 *Stanislaus von Moos*  
Anachronistic Decorum

**London 2012.** The city of the Thames will host the Olympic Games for the third time. However, if in 1908 they were the emblem of its economic boom, and in 1948 of its hopes for recovery after the disasters of the war, in 2012 the Games will be marked by the enduring economic crisis. For this reason, the event has prioritized urban and environmental issues over exclusively mediatic ones, a circumstance that is reflected in two articles that analyze the Games from opposite perspectives, illustrated with five unique non-olympic buildings that have recently gone up in London.

## Works / Projects

**Recyclable Games.** From the list of Olympic facilities located in three different sites of the British capital, this section includes six structures whose shared characteristic is their environmental sensibility and the way in which they address recycling after the Games: the concise Olympic Stadium, with a light and triangulated structure; the Velodrome, with its stretched and curved roof; the Aquatics Center, the hydrodynamic form of which evokes a swimmer plunging into a pool; the three Shooting Venues, of textile skins perforated by large voids, evoking the utopias of Archigram; the essential prism of the Handball Pavilion, traversed by large skylights that filter natural light towards the interior; and, finally, the Basketball Pavilion, with its plastic skin of translucent scales.

## Art / Culture

**Memory and City.** The work of Wang Shu, Pritzker 2012, emerges from the reinvincation of the Chinese past; for its part, the career of the deceased Manuel de Solà-Morales constitutes a defense of the public character of the urban space.

**Modes of Abstraction.** The exhibition of Antoni Muntadas, pioneer of conceptual art, has coincided with the big retrospective exhibition that three museums are devoting this year to the multifaceted oeuvre of Gerhard Richter.

**Composition and Construction.** Matter and perception are the guiding threads of a valuable analysis, with a new approach, on Le Corbusier’s late work. Furthermore: monographs, books on theory and history, and publications received.

## Technique / Construction

**Innovation in Detail.** The new train station of Logroño, by Ábalos + Sentkiewicz, opens the section devoted to innovation, which also includes the second article in the Filters series, dealing with the different systems for vertical and horizontal sun protection. These two pieces are followed by a text on biomimicry in architecture, illustrated with four examples, and a variety of innovative products organized by theme, such as industrialized housing modules, solutions using cross laminated timber, pioneering researches in the field of renewable energies, and a repertoire of eight systems related with photovoltaic collection systems in architecture.

**To close,** Stanislaus von Moos sparks a discussion with Vittorio M. Lampugnani related with the article ‘Inane Gestures’ published in the previous issue.

